

Umowa wsparcia nr K10

do programu "Wspólnie do Niezależności" realizowanego w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Fundację Polskie Centrum Pomocy Międzynarodowej

zawarta w Warszawie w dniu wskazanym na karcie podpisów elektronicznych

(dalej jako „Umowa”) pomiędzy:

Fundacją Polskie Centrum Pomocy Międzynarodowej (PCPM) z siedzibą w Warszawie, ul. Sarmackiej 14/15, 02-972 Warszawa, wpisaną do rejestru stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji oraz samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000259298, posiadającą NIP 5252371402, REGON 140603017 reprezentowaną przez:

Przemysława Stachurę - Zastępcę Koordynatora

zwaną dalej „Fundacją PCPM”, a obywatelką/em Ukrainy

Imię i nazwisko:

Nat* K*******

posiadającą/cym PESEL UKR

760*****

legitymującą/cym się paszportem nr

FY*****

Miejsce zamieszkania:

16-030 Supraśl, Al.

zwaną dalej „Uczestnikiem”, zwanymi dalej łącznie „Stronami” i każdy oddzielnie „Stroną”.

Zważywszy, że:

1. W ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Fundacja PCPM realizuje Program wsparcia obywateli Ukrainy, którzy przybyli legalnie po 24 lutego 2022 r. na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa. Program adresowany jest do osób które zamieszkują ośrodki zbiorowego zakwaterowania na terenie Rzeczypospolitej Polski.

2. Fundacja PCPM zakwalifikowała Uczestnika do przedmiotowego Programu, a Uczestnik wyraża wolę wzięcia w nim udziału na zasadach określonych niniejszą Umową oraz zgodnie z Deklaracją Uczestnictwa z

dnia **08-08-2024**

Strony postanowiły zawrzeć Umowę o następującej treści:

§1. Postanowienia Ogólne

1. Niniejsza Umowa została zawarta w ramach Programu o nazwie „Wspólnie do Niezależności” (dalej jako: „Program”).

2. Przedmiotem Umowy jest wsparcie Uczestnika w budowie jego niezależności oraz integracja z polską społecznością. Cele te realizowane będą poprzez umożliwienie aktywizacji społeczno - zawodowej w okresie realizacji Programu oraz poprzez przyznanie Uczestnikowi przez Fundację PCPM wsparcia finansowego, polegającego na dofinansowaniu części kosztów najmu lokalu mieszkalnego wskazanego w § 3 ust. 2 Umowy przez okres pierwszych 6 (sześciu) miesięcy trwania Umowy najmu (dalej jako „Okres Wsparcia”), zawartej zgodnie z postanowieniami Umowy, tj. w okresie od dn.

12-08-2024

roku do końca

stycznia-2025

roku.

3. Uczestnik jest osobą zakwalifikowaną do Programu, spełnia warunki udziału w nim zweryfikowane w toku procesu rekrutacji przeprowadzonej przez Fundację PCPM przed podpisaniem Umowy zgodnie z regulaminem zamieszczonym na stronie www.pcpm.org.pl/wdn.

§2. Wsparcie Asystenta Integracji

1. Celem uzyskania możliwie najpełniejszej niezależności, Uczestnik w ramach Programu będzie realizował Indywidualny Plan Działania (Załącznik 1), przygotowany wspólnie z przedstawicielem Fundacji PCPM, którego zadaniem jest wspieranie Uczestnika (dalej jako „Asystentem Integracji”). Po zapoznaniu się z potrzebami Uczestnika, Asystent Integracji proponuje mu zajęcia najbardziej wspierające jego usamodzielnienie i ustali harmonogram takich aktywności. Praca z Asystentem Integracji ma na celu zmaksymalizowanie efektywności udziału Uczestnika w Programie, tak by jego usamodzielnienie okazało się trwałe po opuszczeniu Programu.

Договір підтримки № K10

до програми «Wspólnie do Niezależności», яка реалізується в рамках Funduszu Azylu, Migracji i Integracji через Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji та Fundację Polskie Centrum Pomocy Międzynarodowej.

укладений у Варшаві в дату, зазначену на картці електронного підпису

(далі іменується як "Договір") між:

Fundacją Polskie Centrum Pomocy Międzynarodowej (PCPM) з головним офісом у Варшаві, ul. Sarmackiej 14/15, 02-972 Warszawa, яка внесена до реєстру товариств, інших громадських і професійних організацій, фондів і незалежних громадських закладів охорони здоров'я, який веде Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy у Варшаві, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, за номером KRS 0000259298, з NIP 5252371402, REGON 140603017, в особі:

Przemysława Stachurę - Zastępcę Koordynatora

надалі „Фундація PCPM” та громадянин/ка України

Ім'я та прізвище

Nat* K*******

PESEL UKR

760*****

закордонний паспорт серія і №

FY*****

адреса проживання:

16-030 Supraśl, Al. Niepodległo****

надалі іменованій «Учасник», надалі разом іменовані «Сторонами», а кожний окремо — «Сторона».

Беручи до уваги, що:

1. У рамках Funduszu Azylu, Migracji i Integracji Fundacja PCPM реалізує Програму підтримки громадян України, які легально прибули після 24 лютого 2022 року на територію Республіки Польща у зв'язку з військовими діями, що ведуться на території цієї країни. Програма адресована до осіб, які проживають у центрах колективного розміщення в Республіці Польща.

2. Фундація PCPM кваліфікувала участь Учасника в даній Програмі, і Учасник готовий брати в ній участь на умовах, викладених у даному Договорі та відповідно до Декларації про участь

від **08-08-2024**

Сторони вирішили укласти Договір наступного змісту:

§1. Загальні положення

1. Цей Договір укладено в рамках Програми «Wspólnie do Niezależności» (далі – “Програма”).

2. Предметом Договору є підтримка Учасника у розбудові його незалежності та інтеграції з польським суспільством. Ці цілі будуть досягнуті шляхом забезпечення соціальної та професійної активації протягом періоду реалізації Програми та призначення Учаснику Фундацією PCPM фінансової підтримки, що полягає у дофінансуванні частини витрат на оренду житла, зазначеного в § 3 пункт 2 Договору на період перших 6 (шести) місяців строку дії Договору оренди (далі – «Період підтримки»), укладеного відповідно до положень даного Договору, тобто в період з

12-08-2024

року до кінця

stycznia-2025

року.

3. Учасник як особа, кваліфікована для участі в Програмі, відповідає умовам участі в ній, які були перевірені під час процесу рекрутації, проведеної Фундацією PCPM перед підписанням Угоди відповідно до Правил, доступних на сторінці www.pcpm.org.pl/wdn.

§2. Підтримка Асистента Інтеграції

1. З метою отримання якнайповнішої незалежності Учасник в рамках Програми реалізуватиме Індивідуальний план дій (Додаток 1), підготовлений спільно з представником Фундації PCPM, завданням якого є підтримка Учасника (далі – «Асистент Інтеграції»). Ознайомившись із потребами Учасника, Асистент Інтеграції запропонує заходи, які найбільше сприятимуть його/її незалежності і встановить графік таких заходів. Робота з Асистентом Інтеграції спрямована на максимальну ефективність участі Учасника в Програмі, щоб його незалежність стала постійною після завершення участі в Програмі.

<p>2. W czasie trwania Programu odbywać się będą spotkania grupowe o charakterze doradczym, informacyjnym oraz integracyjnym. W ramach tworzenia Indywidualnego Planu Działania Asystent Integracji proponuje Uczestnikowi najlepiej dopasowane do jego potrzeb spotkania. Obecność na jednym z takich spotkań w ramach udziału w Programie jest obowiązkowa.</p>	<p>2. Під час Програми будуть проведені групові зустрічі консультативного, інформаційного та інтеграційного характеру. У рамках створення Індивідуального плану дій Асистент Інтеграції запропонує зустрічі Учаснику, які найкраще відповідають його чи її потребам. Присутність на одній із таких зустрічей в рамках участі в Програмі є обов'язковою.</p>																																																																																																																																								
<p>§3. Najem lokalu mieszkalnego</p> <p>1. Uczestnik w ramach realizacji Programu podpisał Umowę Najmu lokalu mieszkalnego (dalej jako „Umowa Najmu”) z Wynajmującym (dalej jako „Wynajmujący”). Dla potwierdzenia tego faktu, Uczestnik przekazał drogą elektroniczną do PCPM podpisaną przez Wynajmującego oraz Najemcę (Uczestnika) Umowę Najmu, co niezbędne jest do prawidłowego prowadzenia dokumentacji Programu.</p> <p>2. Uczestnik oświadcza, że zawarł Umowę Najmu lokalu mieszkalnego zgodnie z poniższymi danymi:</p> <table border="0"> <tr> <td>Typ zakwaterowania mieszkanie/ pokój/ dom:</td> <td>Pokój</td> </tr> <tr> <td>Adres:</td> <td>Supraśl 16-030, ul. *****</td> </tr> <tr> <td>Imię i nazwisko Wynajmującego:</td> <td>Z**** Wi*****</td> </tr> <tr> <td>Imię i nazwisko Najemcy (Uczestnika):</td> <td>Na***** K*****</td> </tr> <tr> <td>Data zawarcia Umowy najmu:</td> <td>12-08-2024</td> </tr> <tr> <td>Początek trwania Umowy najmu:</td> <td>12-08-2024</td> </tr> <tr> <td>Koniec trwania Umowy najmu:</td> <td>12-04-2025</td> </tr> <tr> <td>Okres wypowiedzenia Umowy najmu:</td> <td>1 miesiąc</td> </tr> <tr> <td>Kwota kaucji:</td> <td>1000 PLN</td> </tr> <tr> <td>Kwota miesięcznego czynszu:</td> <td>1000 PLN</td> </tr> <tr> <td>Inne:</td> <td></td> </tr> </table> <p>3. Uczestnik w związku z zawartą Umową Najmu uzyskał zgodę Wynajmującego na udostępnienie jego danych osobowych Fundacji PCPM na potrzeby zawarcia i realizacji Umowy.</p>	Typ zakwaterowania mieszkanie/ pokój/ dom:	Pokój	Adres:	Supraśl 16-030, ul. *****	Imię i nazwisko Wynajmującego:	Z**** Wi*****	Imię i nazwisko Najemcy (Uczestnika):	Na***** K*****	Data zawarcia Umowy najmu:	12-08-2024	Początek trwania Umowy najmu:	12-08-2024	Koniec trwania Umowy najmu:	12-04-2025	Okres wypowiedzenia Umowy najmu:	1 miesiąc	Kwota kaucji:	1000 PLN	Kwota miesięcznego czynszu:	1000 PLN	Inne:		<p>§3. Оренда житла</p> <p>1. В рамках реалізації Програми Учасник уклав Договір Оренди житла (далі – “Договір Оренди”) з Орендодавцем (далі – “Орендодавець”). Для підтвердження даного факту Учасник надіслав підписаний Орендодавцем та Орендарем (Учасником) Договір Оренди в електронному вигляді до PCPM, який необхідний для належного ведення документації Програми.</p> <p>2. Учасник підтверджує, що ним укладено Договір Оренди житла відповідно до наступних даних:</p> <table border="0"> <tr> <td>Тип житла квартира/ кімната/ будинок:</td> <td>Pokój</td> </tr> <tr> <td>Адреса:</td> <td>Supraśl 16-030, ul. *****</td> </tr> <tr> <td>Прізвище та ім'я Орендодавця:</td> <td>Z**** Wi*****</td> </tr> <tr> <td>Прізвище та ім'я Орендаря (Учасника):</td> <td>Na***** K*****</td> </tr> <tr> <td>Дата укладення договору оренди:</td> <td>12-08-2024</td> </tr> <tr> <td>Початок дії договору оренди:</td> <td>12-08-2024</td> </tr> <tr> <td>Кінець дії договору оренди:</td> <td>12-04-2025</td> </tr> <tr> <td>Термін повідомлення про дострокове розірвання договору</td> <td>1 miesiąc</td> </tr> <tr> <td>Розмір кауції (застави):</td> <td>1000 PLN</td> </tr> <tr> <td>Розмір місячної орендної плати:</td> <td>1000 PLN</td> </tr> <tr> <td>Інше:</td> <td></td> </tr> </table> <p>3. У зв'язку з укладеним Договором оренди Учасник отримав згоду Орендодавця на надання його персональних даних Фондації PCPM для цілей укладення та виконання Договору.</p>	Тип житла квартира/ кімната/ будинок:	Pokój	Адреса:	Supraśl 16-030, ul. *****	Прізвище та ім'я Орендодавця:	Z**** Wi*****	Прізвище та ім'я Орендаря (Учасника):	Na***** K*****	Дата укладення договору оренди:	12-08-2024	Початок дії договору оренди:	12-08-2024	Кінець дії договору оренди:	12-04-2025	Термін повідомлення про дострокове розірвання договору	1 miesiąc	Розмір кауції (застави):	1000 PLN	Розмір місячної орендної плати:	1000 PLN	Інше:																																																																																													
Typ zakwaterowania mieszkanie/ pokój/ dom:	Pokój																																																																																																																																								
Adres:	Supraśl 16-030, ul. *****																																																																																																																																								
Imię i nazwisko Wynajmującego:	Z**** Wi*****																																																																																																																																								
Imię i nazwisko Najemcy (Uczestnika):	Na***** K*****																																																																																																																																								
Data zawarcia Umowy najmu:	12-08-2024																																																																																																																																								
Początek trwania Umowy najmu:	12-08-2024																																																																																																																																								
Koniec trwania Umowy najmu:	12-04-2025																																																																																																																																								
Okres wypowiedzenia Umowy najmu:	1 miesiąc																																																																																																																																								
Kwota kaucji:	1000 PLN																																																																																																																																								
Kwota miesięcznego czynszu:	1000 PLN																																																																																																																																								
Inne:																																																																																																																																									
Тип житла квартира/ кімната/ будинок:	Pokój																																																																																																																																								
Адреса:	Supraśl 16-030, ul. *****																																																																																																																																								
Прізвище та ім'я Орендодавця:	Z**** Wi*****																																																																																																																																								
Прізвище та ім'я Орендаря (Учасника):	Na***** K*****																																																																																																																																								
Дата укладення договору оренди:	12-08-2024																																																																																																																																								
Початок дії договору оренди:	12-08-2024																																																																																																																																								
Кінець дії договору оренди:	12-04-2025																																																																																																																																								
Термін повідомлення про дострокове розірвання договору	1 miesiąc																																																																																																																																								
Розмір кауції (застави):	1000 PLN																																																																																																																																								
Розмір місячної орендної плати:	1000 PLN																																																																																																																																								
Інше:																																																																																																																																									
<p>§4. Dane osobowe</p> <p>1. Uczestnik oświadcza, że do wynajmowanego lokalu mieszkalnego przynosi się 1 osoby, które są członkami gospodarstwa domowego Uczestnika i spełniły kryteria uczestnictwa w programie (zwani dalej “Pozostałymi Uczestnikami”).</p> <p>2. Dane osobowe Uczestnika:</p> <table border="0"> <tr> <td>Imię i nazwisko:</td> <td>N*** K*****</td> </tr> <tr> <td>Data urodzenia:</td> <td>07.0*****</td> </tr> <tr> <td>Nr dokumentu tożsamości:</td> <td>F*****</td> </tr> <tr> <td>Numer PESEL:</td> <td>760*****</td> </tr> <tr> <td>Telefon:</td> <td>793*****</td> </tr> <tr> <td>Adres email:</td> <td>hil*****</td> </tr> <tr> <td>unikatowy numer uczestnika:</td> <td>U54*****</td> </tr> </table> <p>Dane osobowe członków gospodarstwa domowego - Pozostali Uczestnicy:</p> <table border="0"> <tr> <td>Imię i nazwisko:</td> <td>-</td> <td>Im'я та прізвище:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Relacja do Uczestnika:</td> <td>-</td> <td>Відношення до Учасника Програми:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Numer PESEL:</td> <td>-</td> <td>Номер PESEL:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Unikatowy numer uczestnika:</td> <td>-</td> <td>Унікальний номер учасника:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Imię i nazwisko:</td> <td>-</td> <td>Im'я та прізвище:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Relacja do Uczestnika:</td> <td>-</td> <td>Відношення до Учасника Програми:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Numer PESEL:</td> <td>-</td> <td>Номер PESEL:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Unikatowy numer uczestnika:</td> <td>-</td> <td>Унікальний номер учасника:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Imię i nazwisko:</td> <td>-</td> <td>Im'я та прізвище:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Relacja do Uczestnika:</td> <td>-</td> <td>Відношення до Учасника Програми:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Numer PESEL:</td> <td>-</td> <td>Номер PESEL:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Unikatowy numer uczestnika:</td> <td>-</td> <td>Унікальний номер учасника:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Imię i nazwisko:</td> <td>-</td> <td>Im'я та прізвище:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Relacja do Uczestnika:</td> <td>-</td> <td>Відношення до Учасника Програми:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Numer PESEL:</td> <td>-</td> <td>Номер PESEL:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Unikatowy numer uczestnika:</td> <td>-</td> <td>Унікальний номер учасника:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Imię i nazwisko:</td> <td>-</td> <td>Im'я та прізвище:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Relacja do Uczestnika:</td> <td>-</td> <td>Відношення до Учасника Програми:</td> <td>-</td> </tr> </table>	Imię i nazwisko:	N*** K*****	Data urodzenia:	07.0*****	Nr dokumentu tożsamości:	F*****	Numer PESEL:	760*****	Telefon:	793*****	Adres email:	hil*****	unikatowy numer uczestnika:	U54*****	Imię i nazwisko:	-	Im'я та прізвище:	-	Relacja do Uczestnika:	-	Відношення до Учасника Програми:	-	Numer PESEL:	-	Номер PESEL:	-	Unikatowy numer uczestnika:	-	Унікальний номер учасника:	-	Imię i nazwisko:	-	Im'я та прізвище:	-	Relacja do Uczestnika:	-	Відношення до Учасника Програми:	-	Numer PESEL:	-	Номер PESEL:	-	Unikatowy numer uczestnika:	-	Унікальний номер учасника:	-	Imię i nazwisko:	-	Im'я та прізвище:	-	Relacja do Uczestnika:	-	Відношення до Учасника Програми:	-	Numer PESEL:	-	Номер PESEL:	-	Unikatowy numer uczestnika:	-	Унікальний номер учасника:	-	Imię i nazwisko:	-	Im'я та прізвище:	-	Relacja do Uczestnika:	-	Відношення до Учасника Програми:	-	Numer PESEL:	-	Номер PESEL:	-	Unikatowy numer uczestnika:	-	Унікальний номер учасника:	-	Imię i nazwisko:	-	Im'я та прізвище:	-	Relacja do Uczestnika:	-	Відношення до Учасника Програми:	-	<p>§4. Особисті дані</p> <p>1. Учасник заявляє (підтверджує), що в орендованому за Договором оренди житлі будуть проживати 1 особи, які є членами домогосподарства Учасника та відповідають критеріям для участі в Програмі (надалі «Інші учасники»)</p> <p>2. Персональні дані учасника:</p> <table border="0"> <tr> <td>Ім'я і прізвище:</td> <td>N*** K*****</td> </tr> <tr> <td>Дата народження:</td> <td>07.0*****</td> </tr> <tr> <td>Закордонний паспорт:</td> <td>F*****</td> </tr> <tr> <td>Номер PESEL:</td> <td>760*****</td> </tr> <tr> <td>Телефон:</td> <td>793*****</td> </tr> <tr> <td>Адреса email:</td> <td>hil*****</td> </tr> <tr> <td>унікальний номер учасника:</td> <td>U54*****</td> </tr> </table> <p>Персональні дані членів домогосподарства - Інших Учасників:</p> <table border="0"> <tr> <td>Ім'я та прізвище:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Відношення до Учасника Програми:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Номер PESEL:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Унікальний номер учасника:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Ім'я та прізвище:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Відношення до Учасника Програми:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Номер PESEL:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Унікальний номер учасника:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Ім'я та прізвище:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Відношення до Учасника Програми:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Номер PESEL:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Унікальний номер учасника:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Ім'я та прізвище:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Відношення до Учасника Програми:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Номер PESEL:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Унікальний номер учасника:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Ім'я та прізвище:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Відношення до Учасника Програми:</td> <td>-</td> </tr> </table>	Ім'я і прізвище:	N*** K*****	Дата народження:	07.0*****	Закордонний паспорт:	F*****	Номер PESEL:	760*****	Телефон:	793*****	Адреса email:	hil*****	унікальний номер учасника:	U54*****	Ім'я та прізвище:	-	Відношення до Учасника Програми:	-	Номер PESEL:	-	Унікальний номер учасника:	-	Ім'я та прізвище:	-	Відношення до Учасника Програми:	-	Номер PESEL:	-	Унікальний номер учасника:	-	Ім'я та прізвище:	-	Відношення до Учасника Програми:	-	Номер PESEL:	-	Унікальний номер учасника:	-	Ім'я та прізвище:	-	Відношення до Учасника Програми:	-	Номер PESEL:	-	Унікальний номер учасника:	-	Ім'я та прізвище:	-	Відношення до Учасника Програми:	-
Imię i nazwisko:	N*** K*****																																																																																																																																								
Data urodzenia:	07.0*****																																																																																																																																								
Nr dokumentu tożsamości:	F*****																																																																																																																																								
Numer PESEL:	760*****																																																																																																																																								
Telefon:	793*****																																																																																																																																								
Adres email:	hil*****																																																																																																																																								
unikatowy numer uczestnika:	U54*****																																																																																																																																								
Imię i nazwisko:	-	Im'я та прізвище:	-																																																																																																																																						
Relacja do Uczestnika:	-	Відношення до Учасника Програми:	-																																																																																																																																						
Numer PESEL:	-	Номер PESEL:	-																																																																																																																																						
Unikatowy numer uczestnika:	-	Унікальний номер учасника:	-																																																																																																																																						
Imię i nazwisko:	-	Im'я та прізвище:	-																																																																																																																																						
Relacja do Uczestnika:	-	Відношення до Учасника Програми:	-																																																																																																																																						
Numer PESEL:	-	Номер PESEL:	-																																																																																																																																						
Unikatowy numer uczestnika:	-	Унікальний номер учасника:	-																																																																																																																																						
Imię i nazwisko:	-	Im'я та прізвище:	-																																																																																																																																						
Relacja do Uczestnika:	-	Відношення до Учасника Програми:	-																																																																																																																																						
Numer PESEL:	-	Номер PESEL:	-																																																																																																																																						
Unikatowy numer uczestnika:	-	Унікальний номер учасника:	-																																																																																																																																						
Imię i nazwisko:	-	Im'я та прізвище:	-																																																																																																																																						
Relacja do Uczestnika:	-	Відношення до Учасника Програми:	-																																																																																																																																						
Numer PESEL:	-	Номер PESEL:	-																																																																																																																																						
Unikatowy numer uczestnika:	-	Унікальний номер учасника:	-																																																																																																																																						
Imię i nazwisko:	-	Im'я та прізвище:	-																																																																																																																																						
Relacja do Uczestnika:	-	Відношення до Учасника Програми:	-																																																																																																																																						
Ім'я і прізвище:	N*** K*****																																																																																																																																								
Дата народження:	07.0*****																																																																																																																																								
Закордонний паспорт:	F*****																																																																																																																																								
Номер PESEL:	760*****																																																																																																																																								
Телефон:	793*****																																																																																																																																								
Адреса email:	hil*****																																																																																																																																								
унікальний номер учасника:	U54*****																																																																																																																																								
Ім'я та прізвище:	-																																																																																																																																								
Відношення до Учасника Програми:	-																																																																																																																																								
Номер PESEL:	-																																																																																																																																								
Унікальний номер учасника:	-																																																																																																																																								
Ім'я та прізвище:	-																																																																																																																																								
Відношення до Учасника Програми:	-																																																																																																																																								
Номер PESEL:	-																																																																																																																																								
Унікальний номер учасника:	-																																																																																																																																								
Ім'я та прізвище:	-																																																																																																																																								
Відношення до Учасника Програми:	-																																																																																																																																								
Номер PESEL:	-																																																																																																																																								
Унікальний номер учасника:	-																																																																																																																																								
Ім'я та прізвище:	-																																																																																																																																								
Відношення до Учасника Програми:	-																																																																																																																																								
Номер PESEL:	-																																																																																																																																								
Унікальний номер учасника:	-																																																																																																																																								
Ім'я та прізвище:	-																																																																																																																																								
Відношення до Учасника Програми:	-																																																																																																																																								

Numer PESEL:

Unikatowy numer uczestnika:

§5. Dofinansowanie

1. Fundacja PCPM zobowiązuje się dofinansować najem lokalu mieszkalnego wskazanego w § 2 ust. 2 Umowy zgodnie z poniższym harmonogramem:

Należność:	Okres	Kwota: /PLN/	Data płatności:
Kaucja	-	1000	19-08-2024
Czynsz nr 1	12.08.2024-11.09.2024	1000	19-08-2024
Czynsz nr 2	12.09.2024-11.10.2024	800	10-09-2024
Czynsz nr 3	12.10.2024-11.11.2024	800	10-10-2024
Czynsz nr 4	12.11.2024-11.12.2024	500	10-11-2024
Czynsz nr 5	12.12.2024-11.01.2025	500	10-12-2024
Czynsz nr 6	12.01.2025-11.02.2025	300	10-01-2025
Czynsz nr 7			

2. W przypadku, jeżeli czynsz ustalony w Umowie Najmu przewyższa kwotę przyznanego dofinansowania, Uczestnik zobowiązany jest do pokrycia różnicy pomiędzy kwotą ustaloną w Umowie a kwotą przyznaną przez Fundację PCPM we własnym zakresie.

3. Po zakończeniu umowy najmu, kaucja nie podlega zwrotowi na rzecz PCPM, lecz zostaje przeznaczona na pokrycie kosztów naprawy lokalu i/lub opłacenie ostatnich okresów rozliczeniowych dla przedłożonej umowy najmu.

4. Opłaty dodatkowe w postaci między innymi opłat za media, należne Wynajmującemu na podstawie zawartej Umowy Najmu, Uczestnik zobowiązuje się uiszczać we własnym zakresie.

5. Wypłata dofinansowania realizowana będzie na rachunek bankowy prowadzony na terenie Rzeczypospolitej Polskiej wskazany przez Wynajmującego w Umowie Najmu o numerze:

6452738*****

którego posiadaczem jest Wynajmujący.

§6. Oświadczenia i zobowiązania Stron

1. Fundacja PCPM zobowiązuje się do:

a. pokrycia kwoty kaucji i czynszów zgodnie z harmonogramem opisanym w § 5 ust. 1 Umowy,

2. Fundacja PCPM jest uprawniona do:

- skopiowania Umowy najmu zawartej pomiędzy Beneficjentem a Wynajmującym,
- przeprowadzenia trzech wizyt monitorujących w lokalu mieszkalnym będącym przedmiotem Umowy Najmu w celu sprawdzenia warunków finansowanego lokalu oraz przeprowadzenia osobistej ankiety programowej,
- kontakty z Wynajmującym w celu weryfikacji przestrzegania warunków Umowy najmu przez jej strony,
- uzyskania informacji od Uczestnika dotyczących Pozostałych Uczestników, tj. członków gospodarstwa domowego zamieszkujących lokal mieszkalny.

3. Uczestnik zobowiązuje się do:

- udostępnienia w celu skopiowania Umowy Najmu zawartej pomiędzy Najemcą (Uczestnikiem) a Wynajmującym,
- przestrzegania warunków Umowy Najmu zawartej w Wynajmującym,
- poinformowania Wynajmującego o udziale w Programie, jego funkcjonowaniu i zasadach,
- uiszczenia pozostałej części należności wynikających z Umowy Najmu w czasie trwania Okresu Wsparcia,
- informowania Fundacji PCPM w Okresie Wsparcia o uiszczeniu pozostałej części należności za najem lokalu mieszkalnego poprzez przesyłanie potwierdzeń płatności w czasie trwania Okresu Wsparcia. Potwierdzenia płatności należy wysyłać w formie elektronicznej na adres e-mail wskazany w zaświadczeniu o przyjęciu do programu niezwłocznie, nie później niż w terminie 3 (trzech) dni roboczych od daty dokonania płatności, wskazując w treści wiadomości numer niniejszej umowy wsparcia oraz przedmiot płatności.
- poinformowania Fundacji PCPM za pośrednictwem adresu e-mail o rozwiązaniu Umowy najmu w czasie trwania Okresu Wsparcia niezwłocznie, nie później niż w terminie 7 (siedmiu) dni roboczych od daty rozwiązania Umowy najmu,
- wypełnienia ankiet programowych udostępnianych przez Fundację PCPM
- udostępniania Fundacji PCPM lokalu mieszkalnego w celu przeprowadzenia wizyt monitorujących oraz ankiet programowych,
- informowania Fundacji PCPM o każdej zmianie danych kontaktowych (nr telefonu, adres korespondencji elektronicznej e-mail),
- informowania Fundacji PCPM o wszelkich zdarzeniach mających wpływ na wykonywanie Umowy oraz Umowy najmu, w tym w szczególności:
 - niewywiązywaniem się przez Wynajmującego z Umowy najmu,
 - problemów prawnych związanych z wynajmem miejsca zakwaterowania,

- Номер PESEL:

- Унікальний номер учасника:

§5. Дофінансування

1. Фундація PCPM зобов'язується дофінансувати вартість оренди житла, зазначеного у §3 пункті 2 Договору згідно з наступним графіком:

Зобов'язання:	Період	Сума: /PLN/	Дата оплати:
Кауція (за застава)	-	1000	19-08-2024
Орендна плата №1	12.08.2024-11.09.2024	1000	19-08-2024
Орендна плата №2	12.09.2024-11.10.2024	800	10-09-2024
Орендна плата №3	12.10.2024-11.11.2024	800	10-10-2024
Орендна плата №4	12.11.2024-11.12.2024	500	10-11-2024
Орендна плата №5	12.12.2024-11.01.2025	500	10-12-2024
Орендна плата №6	12.01.2025-11.02.2025	300	10-01-2025
Орендна плата №7			

2. Якщо орендна плата, погоджена в Договорі Оренди, перевищує суму дофінансування, Учасник зобов'язаний самостійно покрити різницю між сумою, погодженою в Договорі Оренди, та сумою, визначеною Фундацією PCPM.

3. Після закінчення договору оренди, кауція (за застава) не повертається PCPM, але використовується для покриття витрат на ремонт приміщення та/або покриття оренди останніх розрахункових періодів договору оренди.

4. Учасник зобов'язується самостійно сплачувати додаткові платежі, в тому числі витрати на комунальні послуги, належні Орендодавцю за укладеним Договором Оренди.

5. Виплата дофінансування буде здійснюватися на банківський рахунок, відкритий в установі в Республіці Польща, вказаний Орендодавцем в Договорі Оренди за номером:

6452738*****

який належить Орендодавцю.

§6. Заяви та зобов'язання Сторін

1. Фундація PCPM зобов'язується:

a. покриття суми кауції (застави) та орендної плати згідно з графіком, описаним у §5 пункту 1 Договору,

2. Фундація PCPM має право на:

- копіювання Договору Оренди, укладеного між Учасником та Орендодавцем,
- проведення трьох моніторингових візитів в житлі, яке є предметом Договору Оренди, з метою перевірки стану та умов проживання в дофінансованому житлі та заповнення особистої анкети учасника програми
- контактування з Орендодавцем для перевірки дотримання умов Договору Оренди його сторонами,
- отримання інформації від Учасника щодо Інших Учасників, тобто членів домогосподарства, які проживають у житловому приміщенні.

3. Учасник зобов'язується до:

- надання доступу для копіювання Договору Оренди, укладеного між Орендарем (Учасником) та Орендодавцем,
- дотримання умов Договору Оренди, укладеного з Орендодавцем,
- інформування Орендодавця про участь у Програмі, її умовах та вимогах,
- сплати решти сум зобов'язань, належних за Договором Оренди протягом Періоду підтримки,
- інформування Фундації PCPM протягом Періоду підтримки про сплату залишку суми, належної до сплати за оренду житла, шляхом надсилання підтвердження оплати протягом Періоду підтримки. Підтвердження оплати має бути надіслано в електронному вигляді на адрес електронної пошти, який зазначено в Заświadczeniu o przyjęciu do projektu, не пізніше ніж протягом 3 (трьох) робочих днів з дати оплати, вказавши в повідомленні номер даного Договору підтримки та призначення платежу.
- повідомлення Фундації PCPM електронною поштою про припинення дії Договору оренди протягом Періоду підтримки негайно, але не пізніше 7 (семи) робочих днів з дати припинення Договору оренди,
- заповнення анкет опитування програми, наданих Фундацією PCPM
- надання доступу Фундації PCPM до житла для проведення моніторингових візитів та програмних досліджень,
- інформування Фундації PCPM про будь-які зміни контактних даних (номер телефону, адреса електронної пошти),
- інформування Фундації PCPM про будь-які події, що впливають на виконання Договору та Договору Оренди, включаючи, зокрема:
 - невиконання Орендодавцем умов Договору оренди,
 - правові проблеми, пов'язані з орендою житла,
 - проблеми зі спілкуванням з Орендодавцем.

iii. problemów komunikacyjnych z Wynajmującym.

§7. Czas trwania Umowy

1. Umowa zostaje zawarta na czas określony, tj. na Okres Wsparcia, o którym mowa w § 1 ust. 2 Umowy oraz zgodnie z harmonogramem zawartym w § 5 ust. 1 Umowy.

2. Fundacja PCPM jest uprawniona do wypowiedzenia Umowy ze skutkiem natychmiastowym z ważnych przyczyn. Za ważne przyczyny Strony uznają w szczególności następujące sytuacje:

- Uczestnik wyprowadzi się z wynajmowanego miejsca zakwaterowania w czasie trwania Okresu Wsparcia, z tym zastrzeżeniem, że w szczególnych przypadkach Fundacja PCPM rozważy kontynuację wsparcia finansowego Uczestnikowi poprzez udzielenie dofinansowania wynajmu kolejnego lokalu mieszkalnego na pozostały okres określony w §1 ust. 2 Umowy,
- Liczba lub tożsamość osób zamieszkujących wynajmowany na podstawie Umowy najmu lokal mieszkalny ulegnie zmianie, z tym zastrzeżeniem, że w szczególnych przypadkach Fundacja PCPM rozważy kontynuację wsparcia finansowego w dotychczasowej kwocie lub odpowiednio zmniejszonej, zgodnie z rzeczywistą liczbą zamieszkujących osób,
- Uczestnik będzie korzystał z innych form wsparcia finansowego na ten sam cel, tj. uzyskania dofinansowania na cele mieszkalne,
- Uczestnik nie będzie przestrzegał zobowiązań określonych w § 6 ust. 3 lit a-j Umowy.

3. Umowa może ulec rozwiązaniu na mocy porozumienia Stron. Uczestnik może dobrowolnie zrezygnować z udziału w Programie, o czym zobowiązuje się poinformować Fundację PCPM w formie dokumentowej na adres wskazany w §8.

§8. Komunikacja pomiędzy Fundacją PCPM a Uczestnikiem

1. Wszelkie bieżące uzgodnienia będą dokonywane na niżej wskazane dane:

- kontakt do Fundacji PCPM jest możliwy pod numerem telefonu wskazanym w zaświadczeniu o przyjęciu do projektu
- kontakt do Uczestnika jest możliwy pod numerem telefonu oraz adresem e-mail wskazanym w §4 ust. 2

2. W przypadku zmiany danych Uczestnika wskazanych w Umowie, ma on obowiązek zawiadomić Fundację PCPM, wskazując nowe dane, co nie stanowi przesłanki do zmiany Umowy.

3. W komunikacji z Fundacją PCPM należy każdorazowo podawać numer niniejszej umowy w treści wiadomości e-mail lub podczas kontaktu telefonicznego w celu umożliwienia identyfikacji Uczestnika przez pracowników Fundacji PCPM

§9. Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany lub uzupełnienia Umowy wymagają formy dokumentowej pod rygorem nieważności.

2. Umowę zawarto w dwóch wersjach językowych- polskiej i ukraińskiej, przy czym wiążąca jest polska wersja językowa.

3. Umowa została zawarta pod prawem polskim.

4. Wszelkie spory, mogące wyniknąć w związku z obowiązywaniem Umowy, Strony będą się starały rozwiązać na drodze negocjacji lub ugody. W przypadku niemożności rozwiązania sporów w taki sposób, będą one rozpatrywane przez sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Fundacji PCPM.

§7. Термін дії Договору

1. Договір укладений на фіксований період, тобто на Період підтримки, про який йдеться в § 1 пункт 2 Договору та відповідно до графіка, що міститься в § 5 пункті 1 Договору.

2. Фундація РСРМ має право негайно розірвати Договір з поважних причин. Зокрема, поважними причинами Сторони вважають наступні ситуації:

- Учасник виїде з орендованого житла протягом Періоду підтримки, за умови, що в особливих випадках Фундація РСРМ розгляне можливість продовження фінансової підтримки Учасника шляхом надання дофінансування для оренди іншого житлового приміщення на період, що залишився, зазначений у §1 пункті 2 Договору,
- Кількість або відповідність осіб, які проживають у житлі, орендованому за Договором Оренди, зміниться, за умови, що в особливих випадках Фундація РСРМ розгляне можливість продовження фінансової підтримки в поточному розмірі або відповідно в зменшеному розмірі, відповідно до фактичної кількості людей, які там проживають
- Учасник використовуватиме інші форми фінансової підтримки з тією ж метою, тобто отримання дофінансування на оренду житла,
- Учасник не буде виконувати зобов'язання, зазначені в § 6 пункт 3 букви a-j Договору.

3. Договір може бути розірваний за згодою Сторін. Учасник може добровільно відмовитися від участі в Програмі, про що він/вона зобов'язується повідомити Фундацію РСРМ у документальній формі на адресу, зазначену в §8.

§8. Комунікація між Фундацією РСРМ та Учасником

1. Усі поточні домовленості будуть базуватись на нижче наведені дані:

- З Фундацією РСРМ можна зв'язатися за номером телефону, який зазначено в Заświadczeniu o przyjęciu do projektu
- З Учасником можна зв'язатися за номером телефону та адресою електронної пошти, вказаними в §4 пункт 2

2. У разі зміни даних Учасника, зазначених у Договорі, він зобов'язаний повідомити про це Фундацію РСРМ із зазначенням нових даних, що не є підставою для зміни Договору.

3. Під час контакту з Фундацією РСРМ Учасник повинен вказувати номер даного Договору у змісті електронного листа або під час телефонної розмови, щоб співробітники Фундації РСРМ могли ідентифікувати Учасника.

§9. Прикінцеві положення

1. Будь-які зміни або доповнення до Договору повинні бути оформлені документально під загрозою їх недійсності.

2. Договір укладено у двох мовних версіях – польській та українській, причому польськомовна версія є зобов'язуючою.

3. Договір укладено згідно з законодавством Республіки Польща.

4. Будь-які суперечки, які можуть виникнути у зв'язку з виконанням положень Договору, Сторони намагатимуться вирішити шляхом переговорів або домовленості. У разі неможливості вирішення спорів таким чином, вони будуть розглядатися судом загальної юрисдикції за місцем знаходження Фундації РСРМ.